

INFANTRY TANK

1/35 MILITARY MINIATURE SERIES
No.355

MATILDA Mk.III/IV

“Red Army”



1/35 ミリタリーミニチュアシリーズ NO.355

歩兵戦車 マチルダ Mk.III/IV “ソビエト軍”

★МАТИЛЬДА

READ BEFORE ASSEMBLY

注意 ●このキットは組み立てモデルです。作る前に必ず説明書を最後までお読みください。また小学生などの低年齢の方が組み立てるときは、保護者の方もお読みください。また接着剤や塗料は、必ずプラスチック用をお使いください。(別売) ●工具の使用には十分注意してください。特にナイフ、ニッパーなどの刃物によるケガや事故に注意してください。●接着剤や塗料は使用前にそれぞれの注意書きをよく読み、指示に従って正しく使用し、使用するときは換気に十分注意してください。●小さなお子様のいる所でのご工作はやめてください。小さな部品の飲み込みや、ビニール袋をかぶっての窒息などの危険な状況が考えられます。●部品の先端が尖っている場合があります。取り扱いに注意してください。

CAUTION ●Read carefully and fully understand the instructions before commencing assembly. A supervising adult should also read the instructions if a child assembles the model. ●When assembling this kit, tools including knives are used. Extra care should be taken to avoid personal injury. ●Read and follow the instructions supplied with paint and/or cement, if used (not included in kit). Use plastic cement and paints only. ●Keep out of reach of small children. Children must not be allowed to put any parts in their mouths or pull vinyl bags over their heads. ●Some parts have sharp edges. Take care when handling.

VORSICHT ●Bevor Sie mit dem Zusammenbau beginnen, sollten Sie alle Anweisungen gelesen und verstanden haben. Falls ein Kind das Modell zusammenbaut, sollte ein beaufsichtigender Erwachsener die Bauanleitung ebenfalls gelesen haben. ●Beim Zusammenbau dieses Bausatzes werden Werkzeuge einschließlich Messer verwendet. Zur Vermeidung von Verletzungen ist besondere Vorsicht angebracht. ●Wenn Sie Farben und/oder Kleber verwenden (nicht im Bausatz enthalten), beachten und befolgen Sie die dort beiliegenden Anweisungen. Nur Klebstoff und Farben für Plastik verwenden. ●Bausatz von kleinen Kindern fernhalten. Kindern darf keine Möglichkeit gegeben werden, irgendwelche Teile in den Mund zu nehmen oder sich Plastiktüten über den Kopf zu ziehen. ●Einige Teile haben scharfe Kanten. Passen Sie bei der Benutzung entsprechend auf.

PRECAUTIONS ●Bien lire et assimiler les instructions avant de commencer l'assemblage. La construction du modèle par un enfant doit s'effectuer sous la surveillance d'un adulte. ●L'assemblage de ce kit requiert de l'outillage, en particulier des couteaux de modélisme. Manier les outils avec précaution pour éviter toute blessure. ●Lire et suivre les instructions d'utilisation des peintures et ou de la colle, si utilisées (non incluses dans le kit). Utiliser uniquement une colle et des peintures spéciales pour le polystyrène. ●Garder hors de portée des enfants en bas âge. Ne pas laisser les enfants mettre en bouche ou sucer les pièces, ou passer un sachet vinyl sur la tête. ●Certains pièces du modèle ont des rebords acérés. Manipuler avec précaution.

PAINTS REQUIRED

● 塗装指示のマークです。タミヤカラーのカラーナンバーで指示しました。

This mark denotes numbers for Tamiya Paint colors.

X-10 ●ガンメタル / Gun metal / Metall-Grau / Gris acier
X-11 ●クロームシルバー / Chrome silver / Chrom-Silber / Aluminium chromé
XF-1 ●フラットブラック / Flat black / Matt Schwarz / Noir mat

XF-2 ●フラットホワイト / Flat white / Matt Weiß / Blanc mat
XF-8 ●フラットブルー / Flat blue / Matt Blau / Bleu mat
XF-15 ●フラットフレッシュ / Flat flesh / Fleischfarben / Matt / Chair mate
XF-56 ●メタリックグレイ / Metallic grey / Grau-Metallic / Gris métallisé

XF-59 ●デザートイエロー / Desert yellow / Sandgelb / Jaune désert
XF-62 ●オリーブドラブ / Olive drab / Braun-Oliv / Vert olive
XF-64 ●レッドブラウン / Red brown / Rotbraun / Rouge brun
XF-84 ●ダークアイアン(履帯色) / Dark iron / Dunkels Eisen / Fer foncé

RECOMMENDED TOOLS

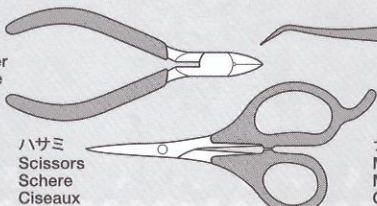
《用意する工具》

Recommended tools
Benötigtes Werkzeug
Outillage nécessaire

接着剤
(プラスチック用)
Cement
Kleber
Colle



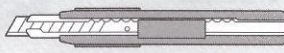
ニッパー
Side cutters
Seitenschneider
Pince coupante



ハサミ
Scissors
Schere
Ciseaux

ピンセット
Tweezers
Pinzette
Précèlles

ピンバイス(ドリル刃1mm)
Pin vise (1mm drill bit)
Schraubstock (1mm Spiralbohrer)
Outil à percer (1mm de diamètre)



ナイフ
Modeling knife
Modellermesser
Couteau de modélisme

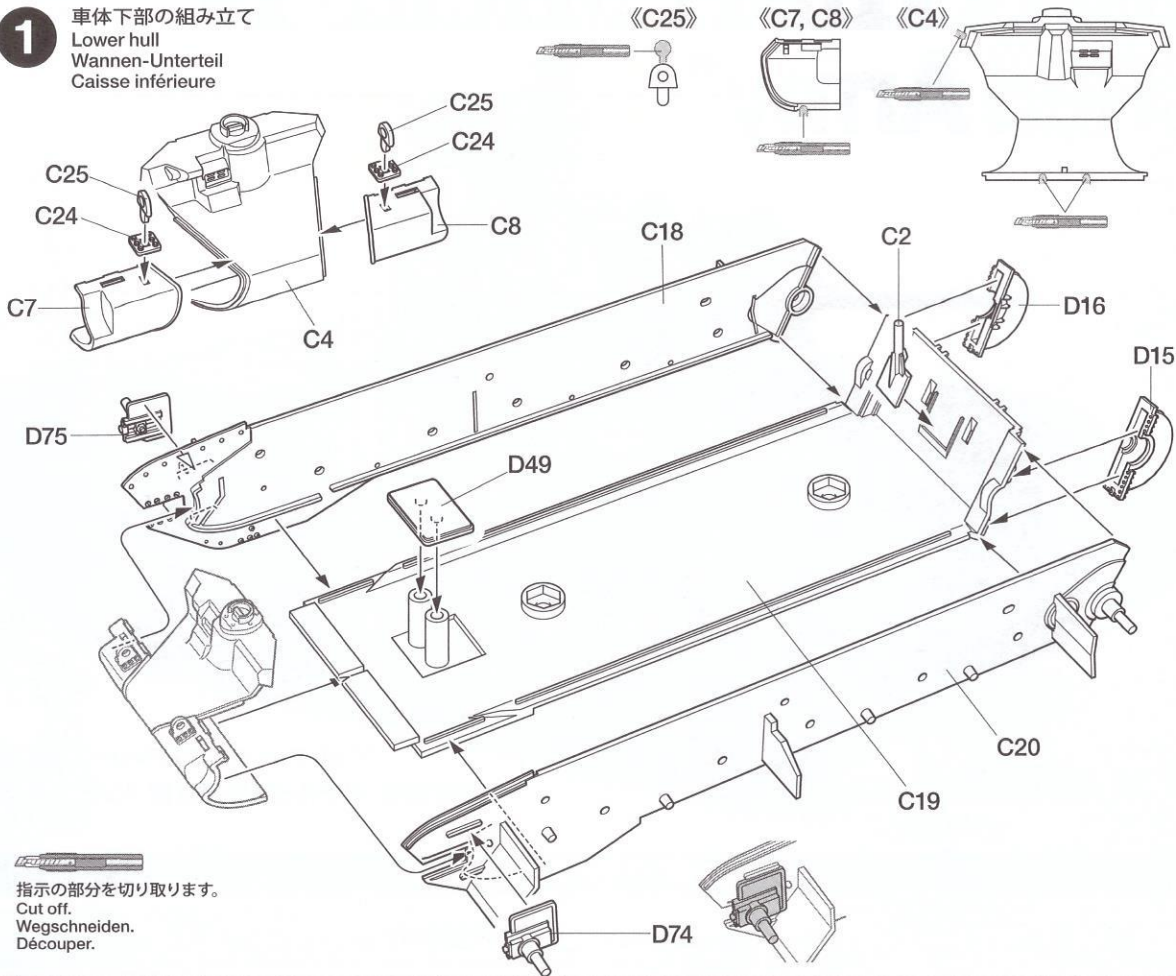
ASSEMBLY



- 組立説明図の中で塗装指示のない部品は車体色で塗装します。
- When no color is specified, paint the item with hull color.
- Wenn keine Farbe angegeben ist, Teile mit Wannen-Farbe bemalen.
- Lorsqu'aucune teinte n'est spécifiée, peindre dans la couleur de la caisse.

《使わない部品》 / Not used. A1, A2, A6, A7, A8×1, A15×1, A16, A17, A22, A31×1, C11, C12, C13, C14, C15, C17, D2, D7, D12, D13, D18, D32, D33, D34, D50, D59, F1×6, F2×6, F4×2, F6×2, F7×2, F8×2, F10×2, F11×2
 Nicht verwenden. / Non utilisées.

1 車体下部の組み立て Lower hull Wannen-Unterteil Caisse inférieure

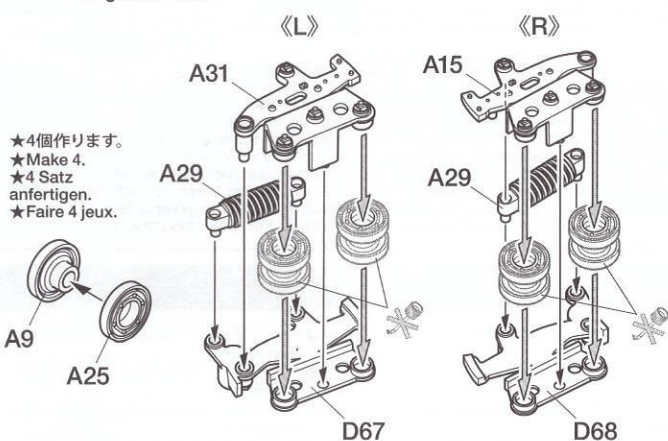


指示の部分を切り取ります。
Cut off.
Wegschneiden.
Découper.

2 《後部ボギー》 Rear bogies Hintere Laufrollenwagen Bogies arrière



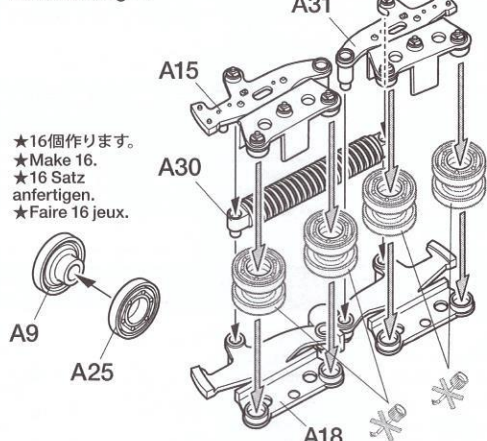
このマークの部品は接着しません。
Do not cement.
Nicht kleben.
Ne pas coller.



★4個作ります。
★Make 4.
★4 Satz anfertigen.
★Faire 4 jeux.

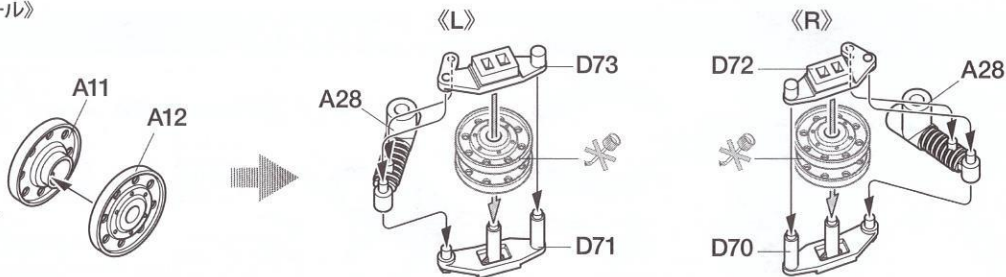
《前部 / 中央ボギー》 ★4個作ります。 Bogie pairs Laufrollenwagen Paires de bogies

★16個作ります。
★Make 16.
★16 Satz anfertigen.
★Faire 16 jeux.



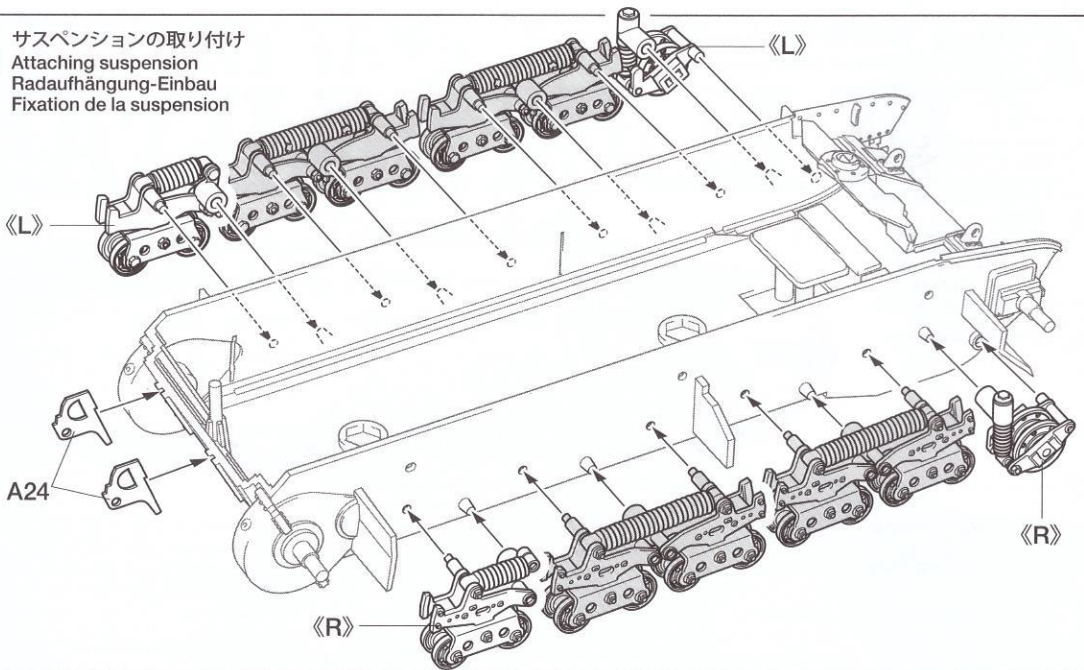
《ジョッキーホイール》 Jockey wheels Jockeyräder Roues jockey

★2個作ります。
★Make 2.
★2 Satz anfertigen.
★Faire 2 jeux.

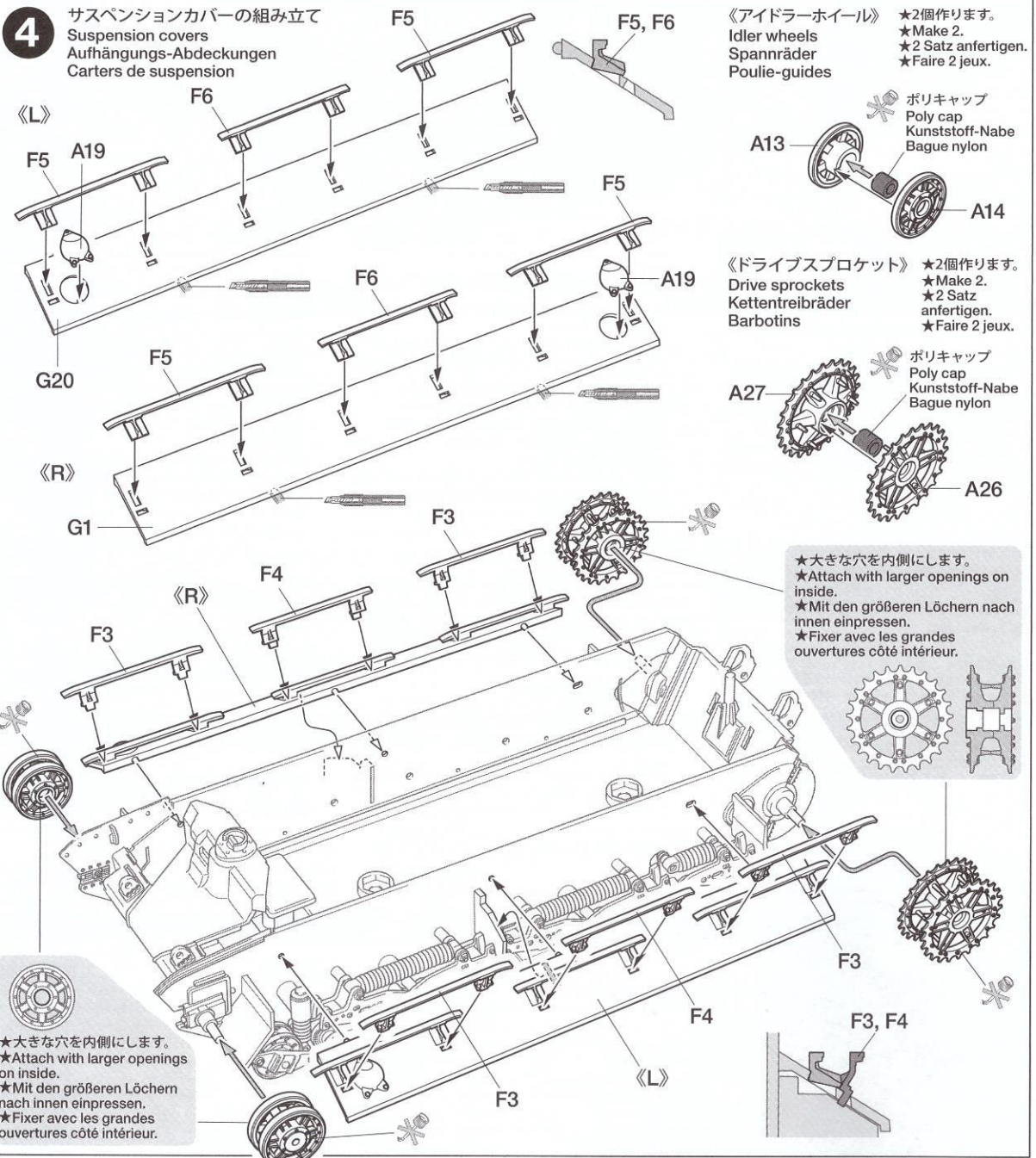


3

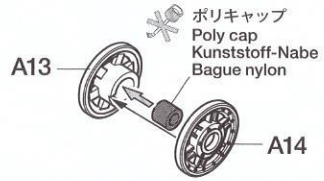
サスペンションの取り付け
 Attaching suspension
 Radaufhängung-Einbau
 Fixation de la suspension

**4**

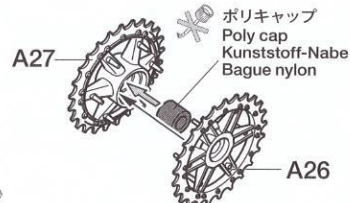
サスペンションカバーの組み立て
 Suspension covers
 Aufhängungs-Abdeckungen
 Carters de suspension



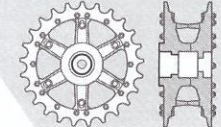
《アイドラーホイール》 ★2個作ります。
 Idler wheels ★Make 2.
 Spannräder ★2 Satz anfertigen.
 Poulie-guides ★Faire 2 jeux.



《ドライブsprocket》 ★2個作ります。
 Drive sprockets ★Make 2.
 Kettentreibräder ★2 Satz anfertigen.
 Barbotins ★Faire 2 jeux.



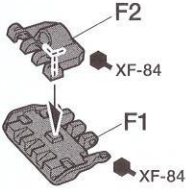
★大きな穴を内側にします。
 ★Attach with larger openings on inside.
 ★Mit den größeren Löchern nach innen einpressen.
 ★Fixer avec les grandes ouvertures côté intérieur.



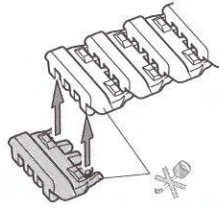
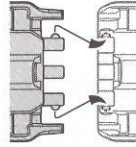
★大きな穴を内側にします。
 ★Attach with larger openings on inside.
 ★Mit den größeren Löchern nach innen einpressen.
 ★Fixer avec les grandes ouvertures côté intérieur.

5 連結式履帯の取り付け
Track assembly
Ketten-Montage
Construction de la chenille

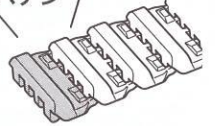
- ★138個作ります。
- ★Make 138 links.
- ★138 Glieder anfertigen.
- ★Faire 138 patins.



- ★片側69個連結します。
- ★Use 69 links for one track.
- ★Für eine Kette 69 Glieder verbinden.
- ★Joindre 69 chaînons pour une chenille.

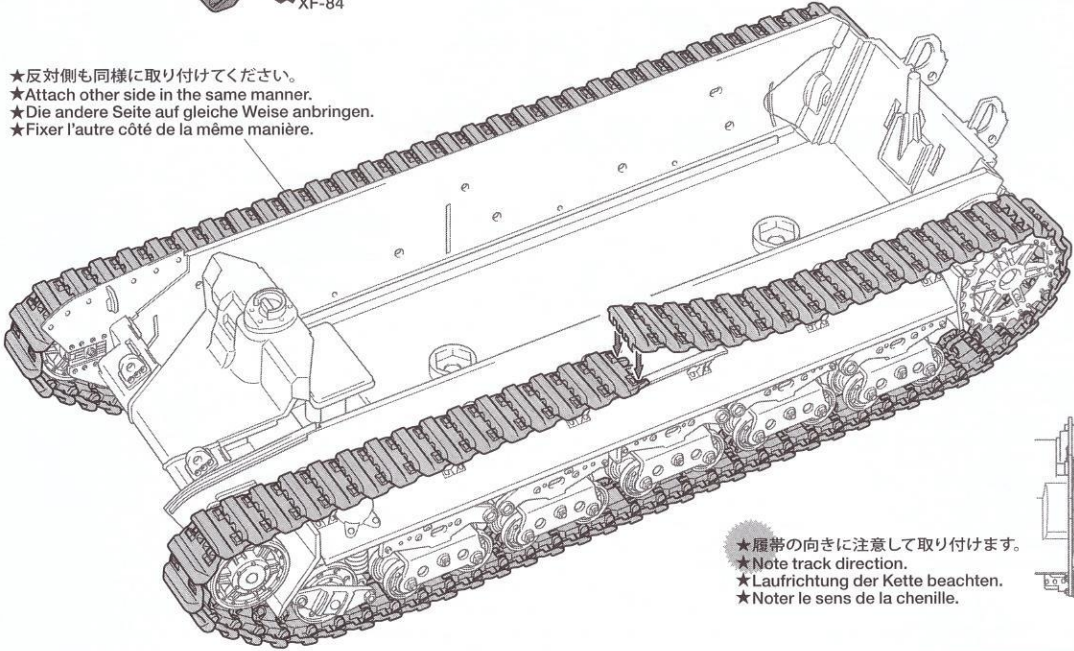


SNAP!
パチン

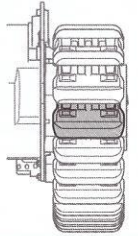


- ★押し込みます。
- ★Snap on.
- ★Einschnappen.
- ★Insérer

- ★反対側も同様にに取り付けてください。
- ★Attach other side in the same manner.
- ★Die andere Seite auf gleiche Weise anbringen.
- ★Fixer l'autre côté de la même manière.

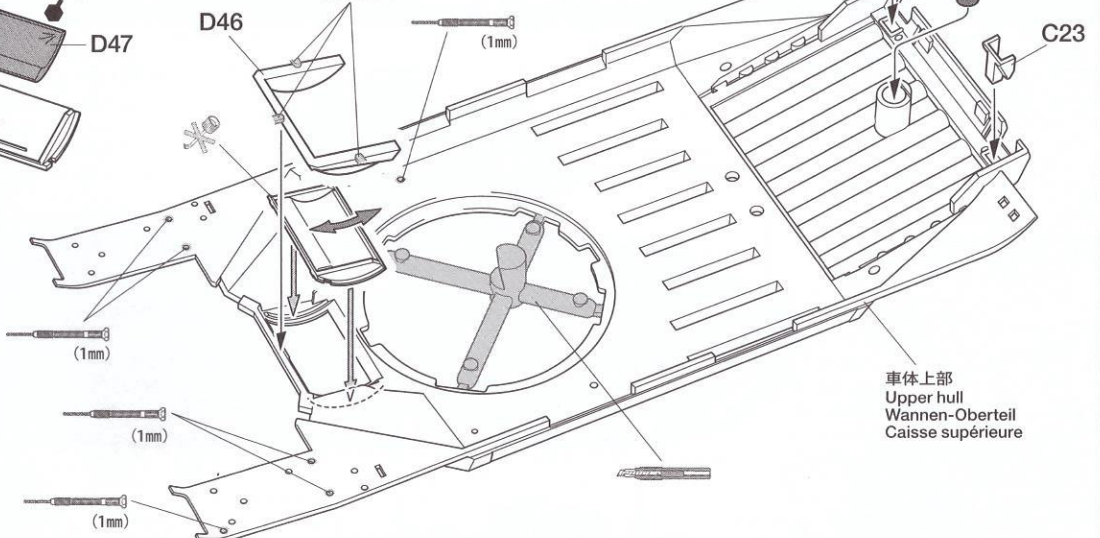
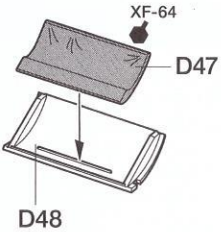


- ★履帯の向きに注意して取り付けます。
- ★Note track direction.
- ★Laufrichtung der Kette beachten.
- ★Noter le sens de la chenille.



6 車体上部裏面の組み立て
Upper hull underside
Unterseite des Wannen-Oberteils
Dessous de la caisse supérieure

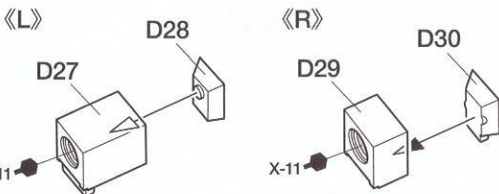
- 指示の穴を開けます。
- Make holes.
- Loch machen.
- Percer des trous.



ポリキャップ
Poly cap
Kunststoff-Nabe
Bague nylon

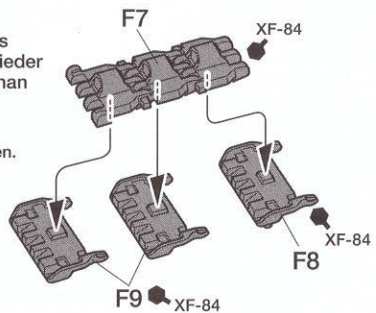
車体上部
Upper hull
Wannen-Oberteil
Caisse supérieure

7 《車幅灯ボックス》
Side markers
Seitenmarkierung
Marqueurs latéraux



《予備履帯》
Spare track links
Ersatz-Kettenglieder
Maillons de rechan

- ★2個作ります。
- ★Make 2.
- ★2 Satz anfertigen.
- ★Faire 2 jeux.

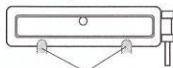


《F9》

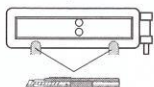
《F8》

8 車体部品の取り付け
 Attaching hull parts
 Wannen-Einzelteile-Einbau
 Fixation des équipements de la caisse

《D39, D40》



《D35, D36》



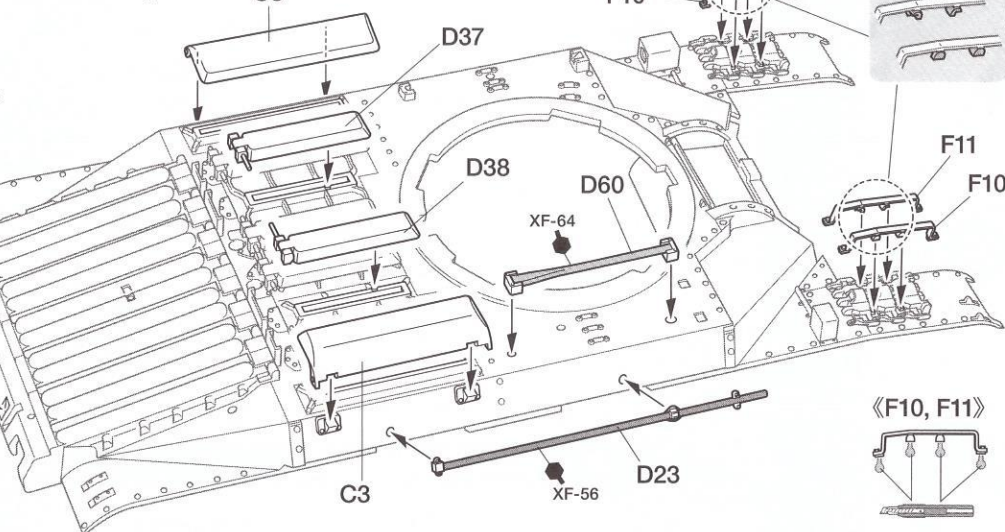
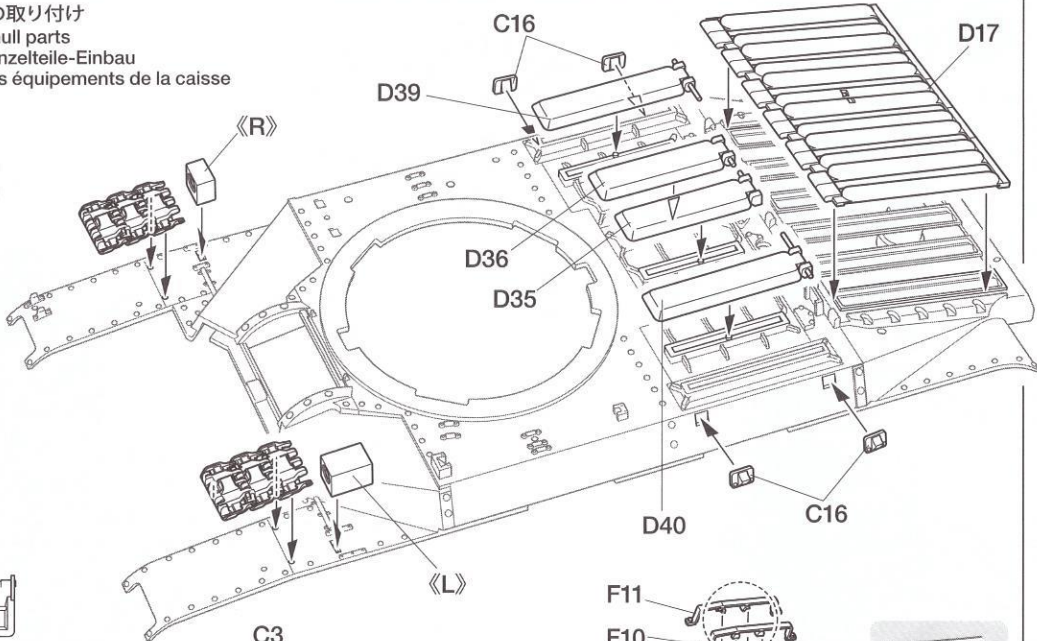
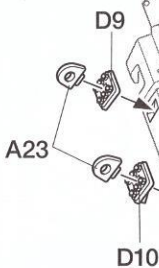
《D37, D38》



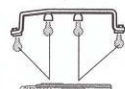
《C3》



《A23》

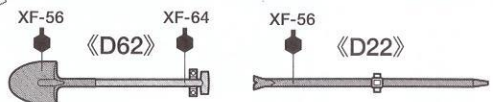
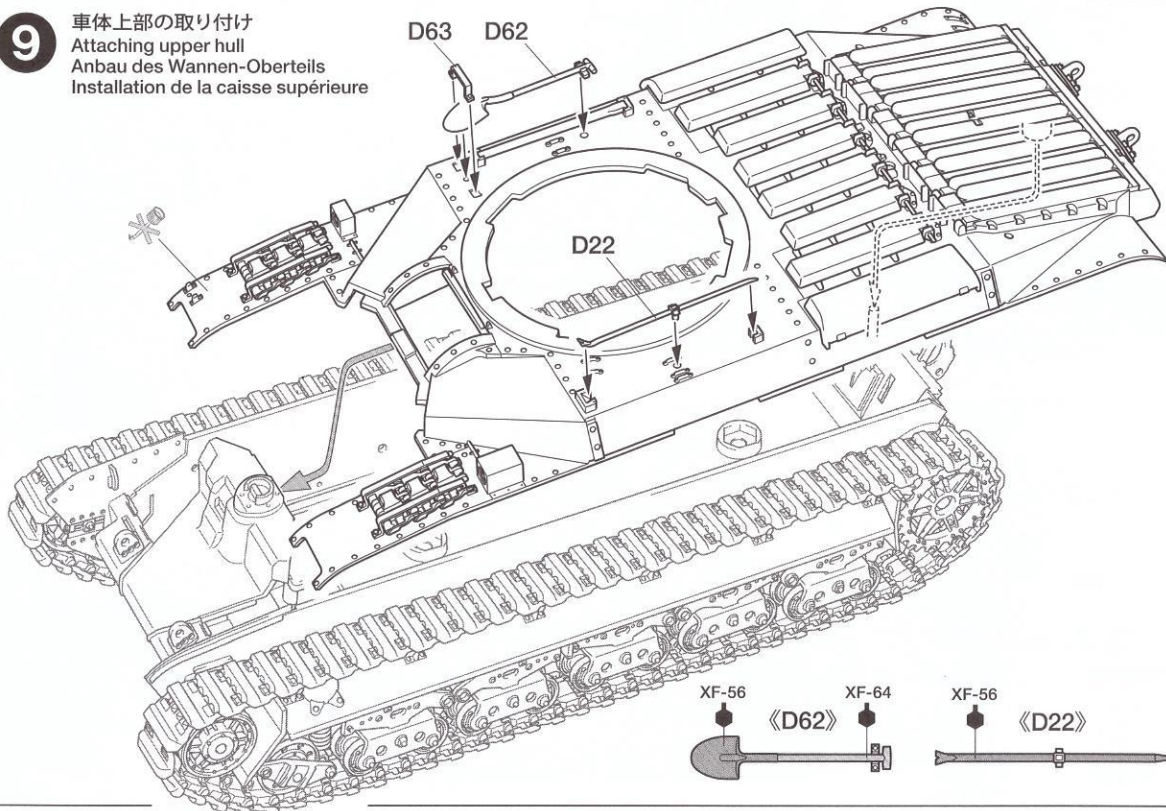


《F10, F11》



9 車体上部の取り付け
 Attaching upper hull
 Anbau des Wannen-Oberteils
 Installation de la caisse supérieure

D63 D62



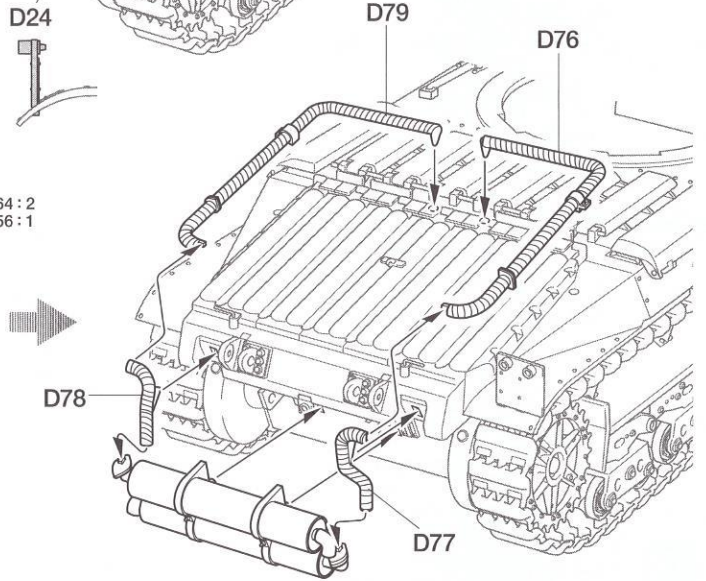
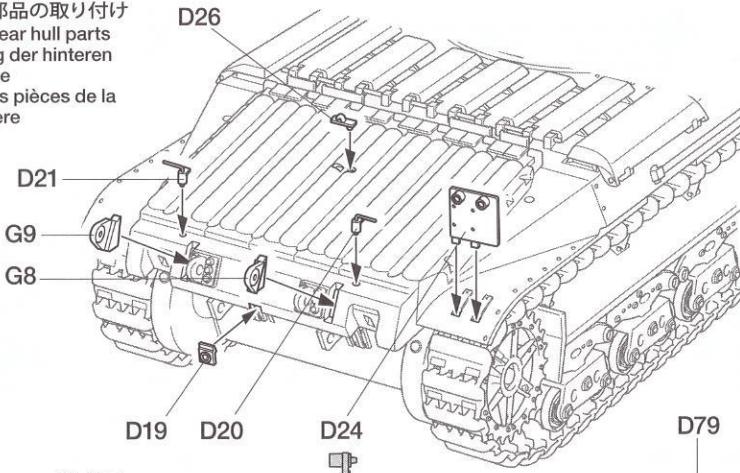
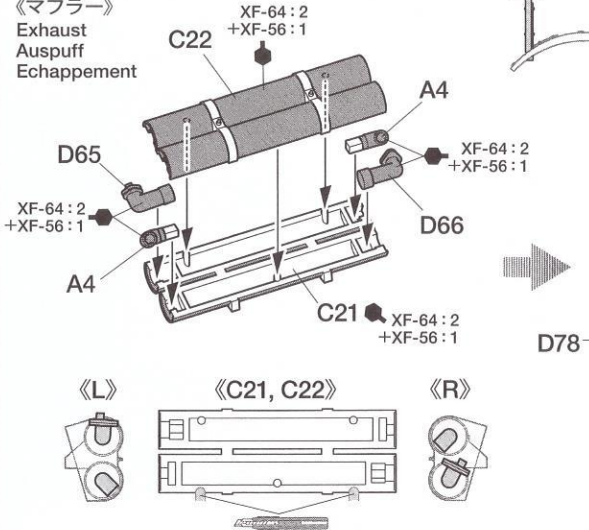
10

車体後部部品の取り付け
 Attaching rear hull parts
 Anbringung der hinteren
 Wannenteile
 Fixation des pièces de la
 caisse arrière

■混合色について
 (例) XF-64 : 2 + XF-56 : 1

●上記の場合は、各色を2:1
 の比率で調色します。
 ●Above instruction shows
 paint mixing ratios.
 ●Die obenstehende
 Anleitung zeigt das
 Mischungsverhältnis der
 Farben an.
 ●Les instructions
 ci-dessus indiquent les
 proportions des mélanges.

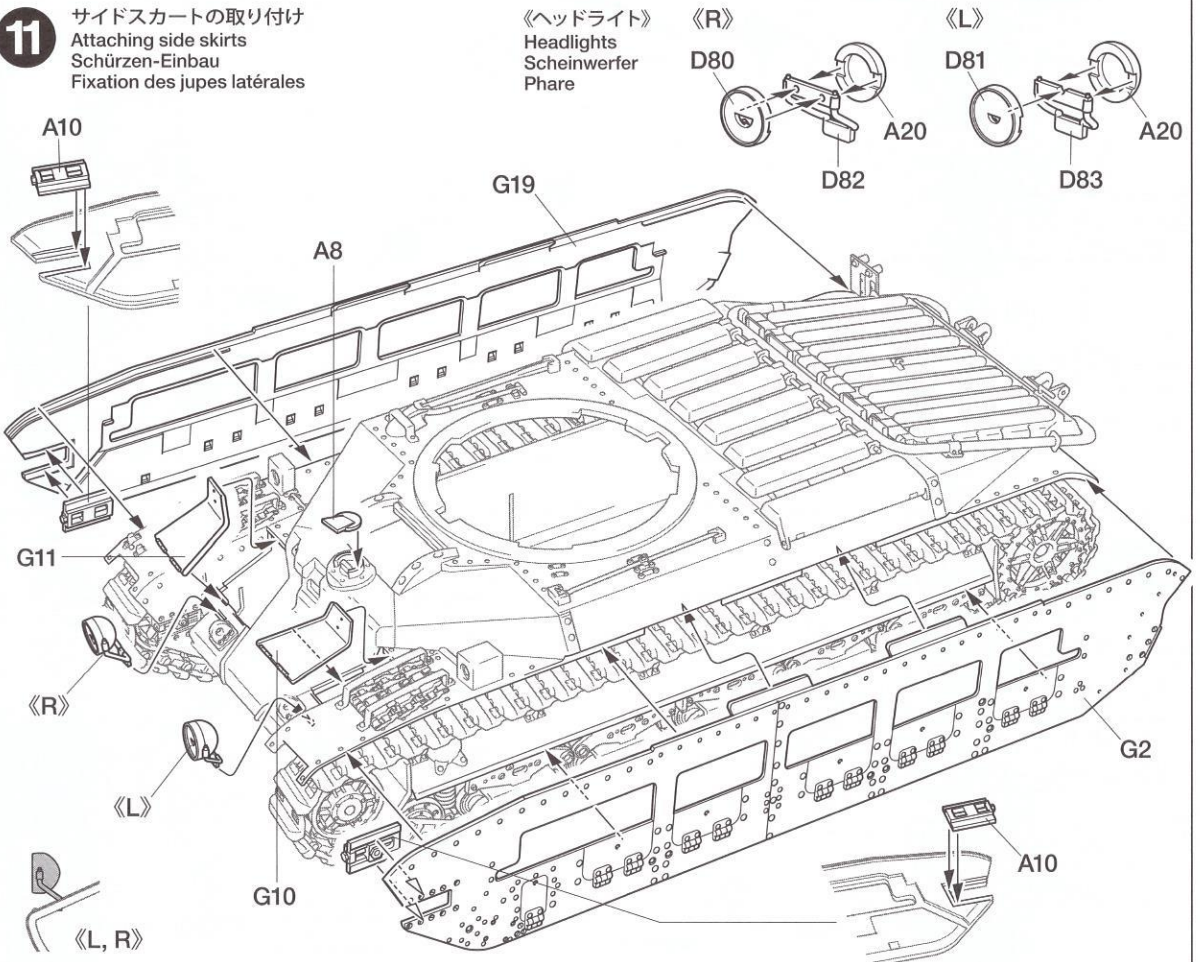
《マフラー》
 Exhaust
 Auspuff
 Echappement



11

サイドスカートの取り付け
 Attaching side skirts
 Schürzen-Einbau
 Fixation des jupes latérales

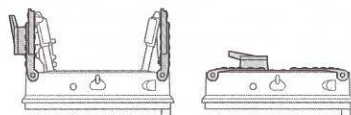
《ヘッドライト》
 Headlights
 Scheinwerfer
 Phare



12 キューボラの組み立て

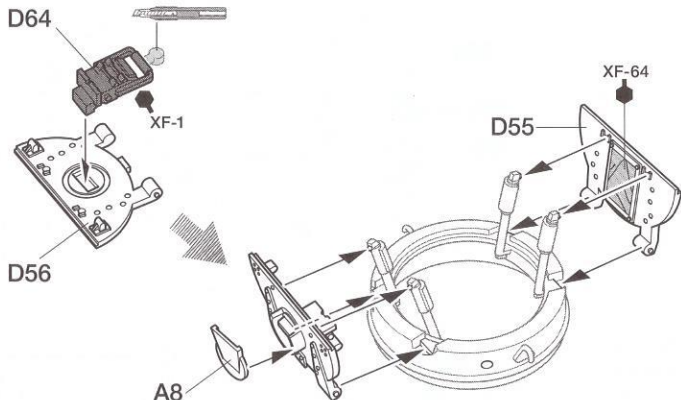
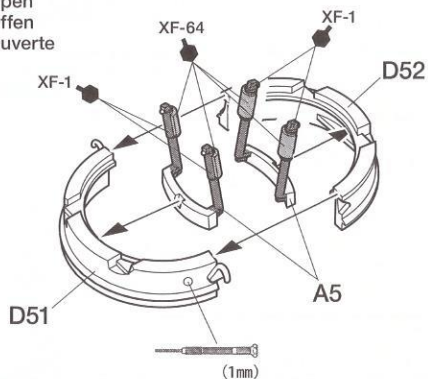
Cupola
Turmkuppel
Coupole

★キューボラは開状態と閉状態のどちらかを選んでください。
★Select either open or closed hatch.
★Geöffnete oder geschlossene Luke wählen.
★Choisir entre trappe ouverte ou fermée.



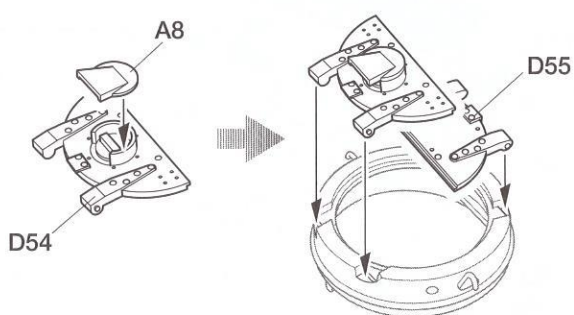
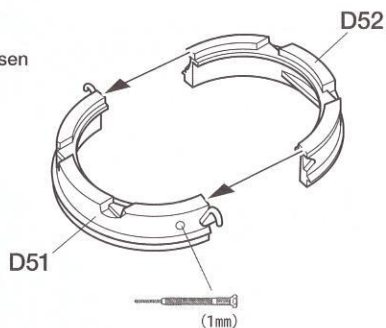
《開状態》

Open
Offen
Ouverte



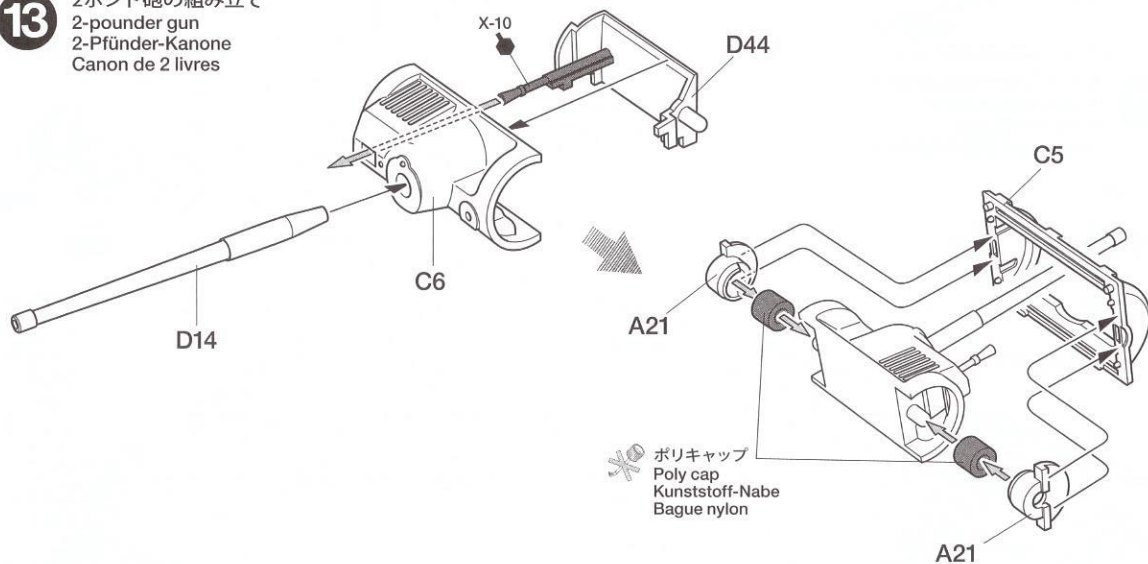
《閉状態》

Closed
Geschlossen
Fermé



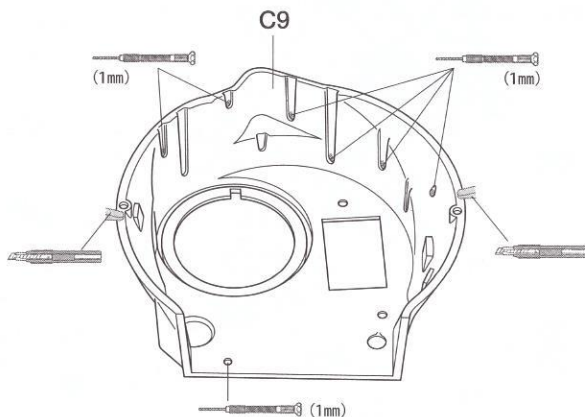
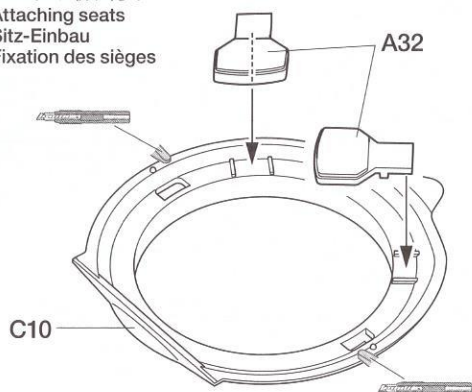
13 2ポンド砲の組み立て

2-pounder gun
2-Pfünder-Kanone
Canon de 2 livres



14 シートの取り付け

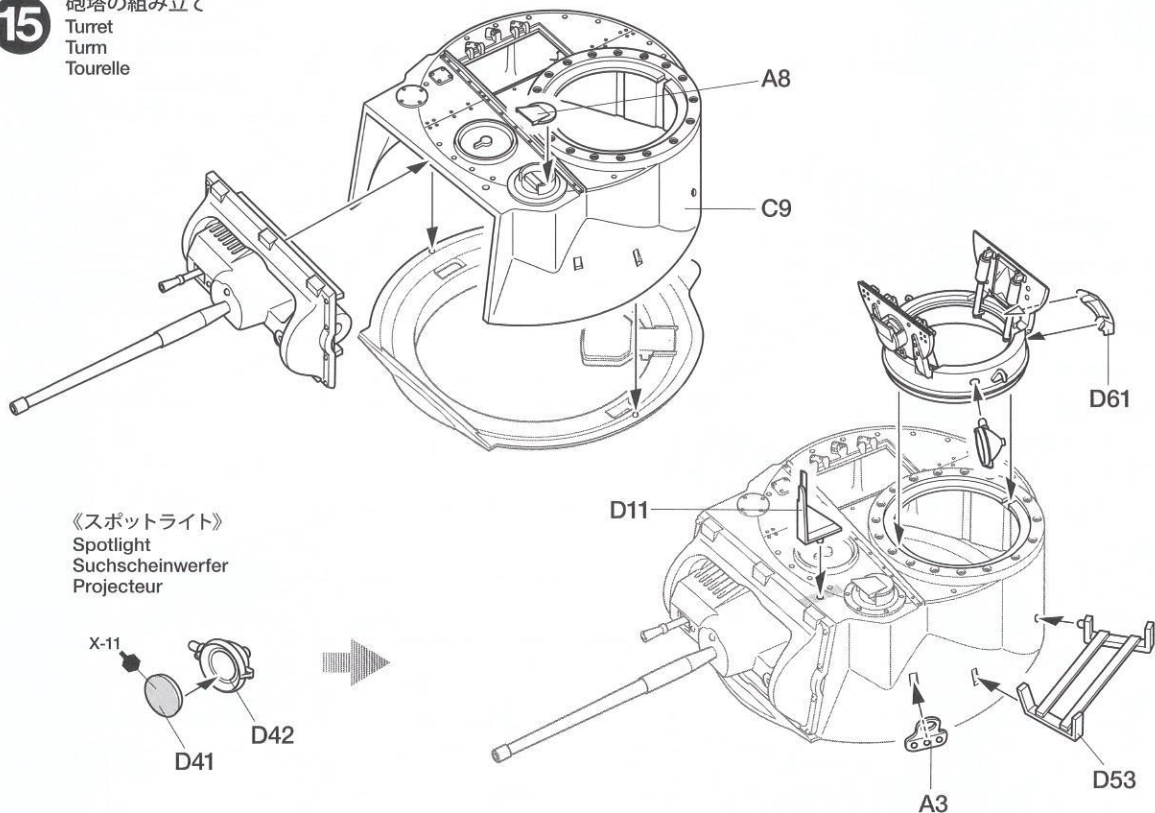
Attaching seats
Sitz-Einbau
Fixation des sièges



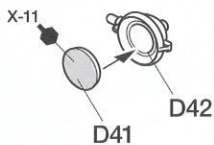
15

砲塔の組み立て

Turret
Turm
Tourelle



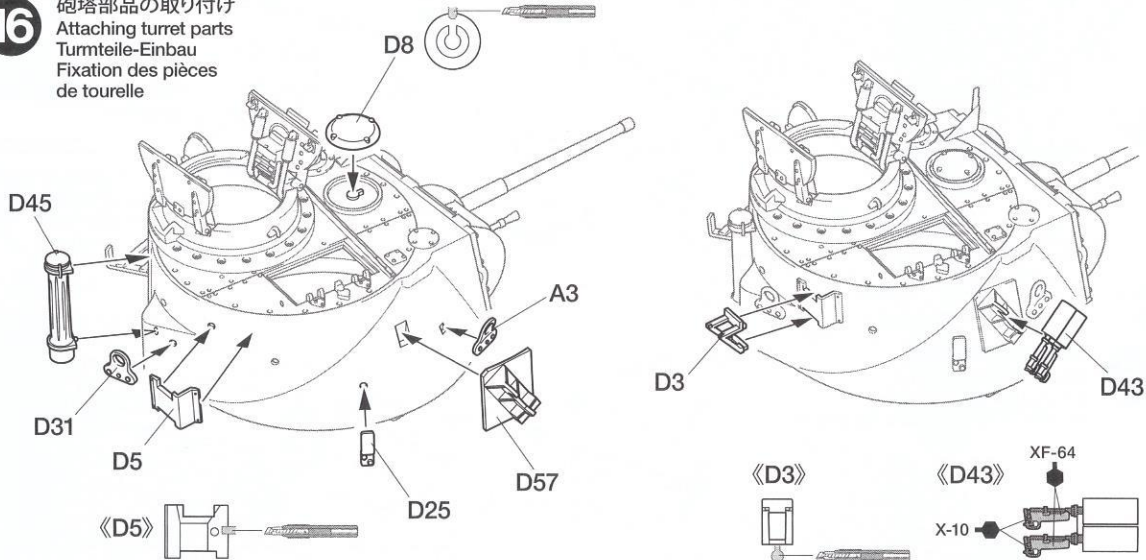
《スポットライト》
Spotlight
Suchscheinwerfer
Projecteur



16

砲塔部品の取り付け

Attaching turret parts
Turnteile-Einbau
Fixation des pièces
de tourelle



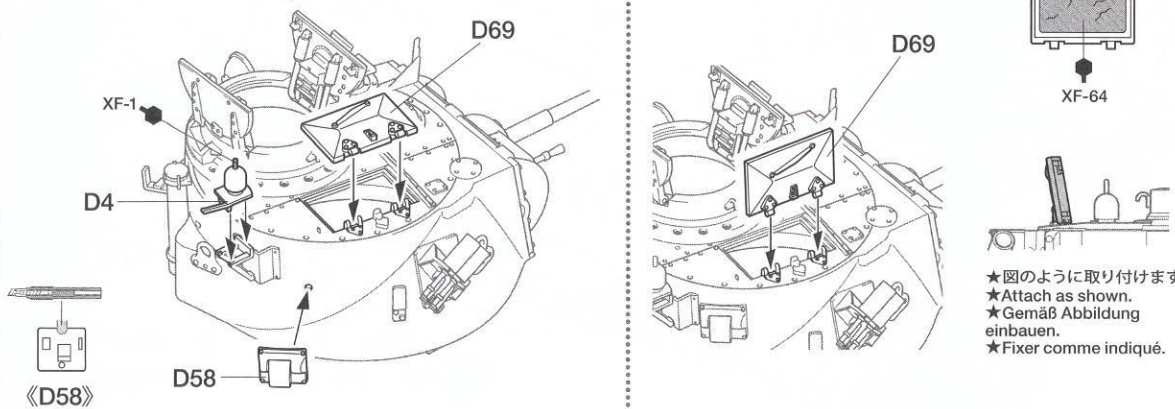
17

ローダーズハッチの取り付け

Attaching loader's hatch
Anbau der Ladeschützenluke
Fixation de la trappe du chargeur

《閉状態》
Closed
Geschlossen
Fermé

《開状態》
Open
Offen
Ouvverte



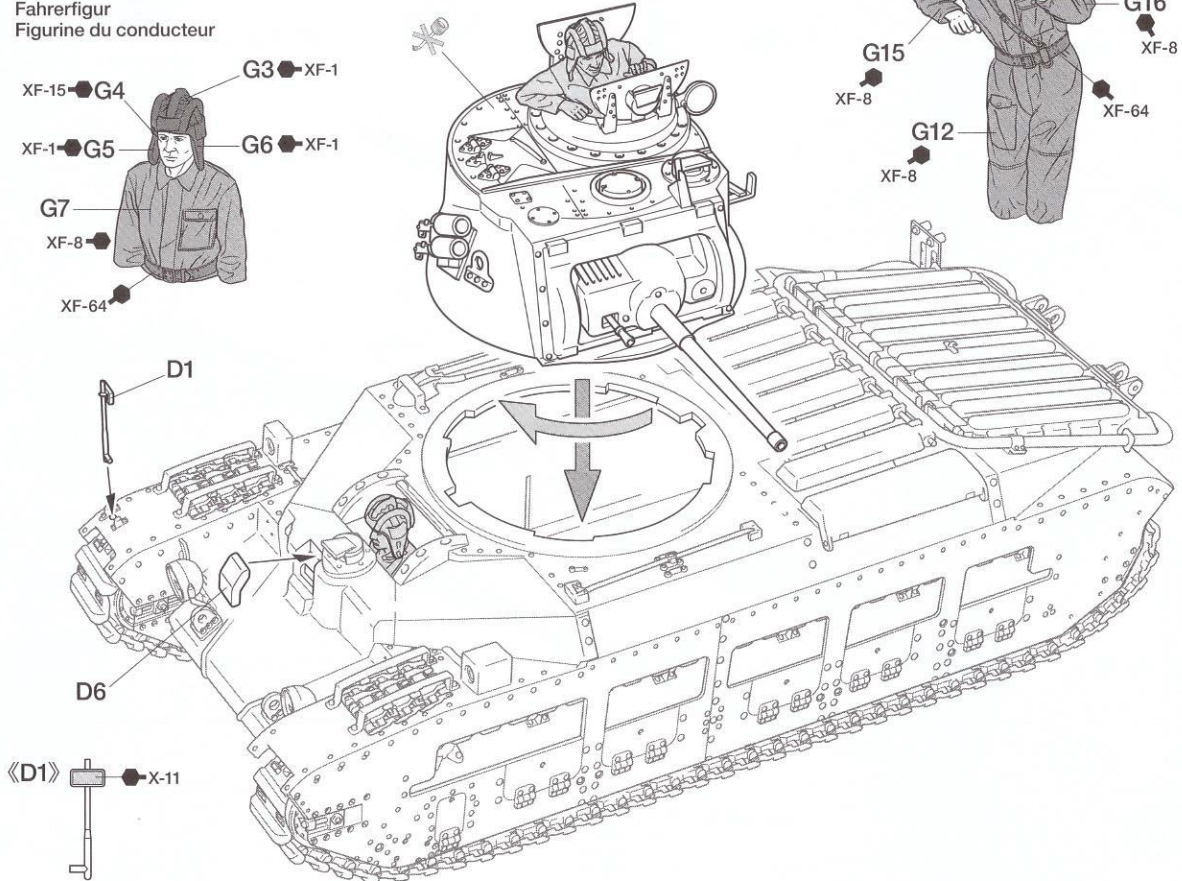
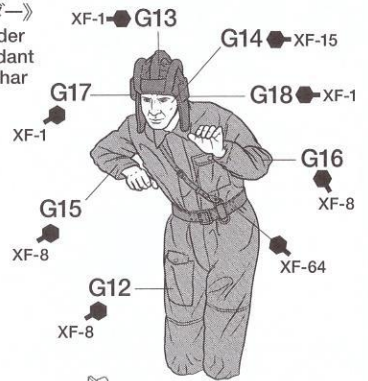
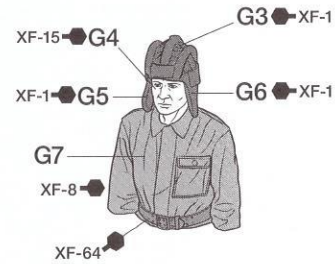
★図のように取り付けます。
★Attach as shown.
★Gemäß Abbildung
einbauen.
★Fixer comme indiqué.

18

砲塔の取り付け
Attaching turret
Einbau des Turmes
Installation de la tourelle

《ドライバー》
Driver
Fahrerfigur
Figurine du conducteur

《コマンダー》
Commander
Kommandant
Chef de char



MARKING & PAINTING

A 《所属部隊不明 1942年夏 ロシア南部》
Unit unknown, Southern sector of Eastern Front,
Summer 1942

..... ③ ~ ⑫

★残りのスライドマークはご自由にお使いください。

★Use extra decals as you like.

★Zusätzliche Schiebbilder nach Belieben anbringen.

★Utiliser les decals additionnels à votre gré.

■混合色について

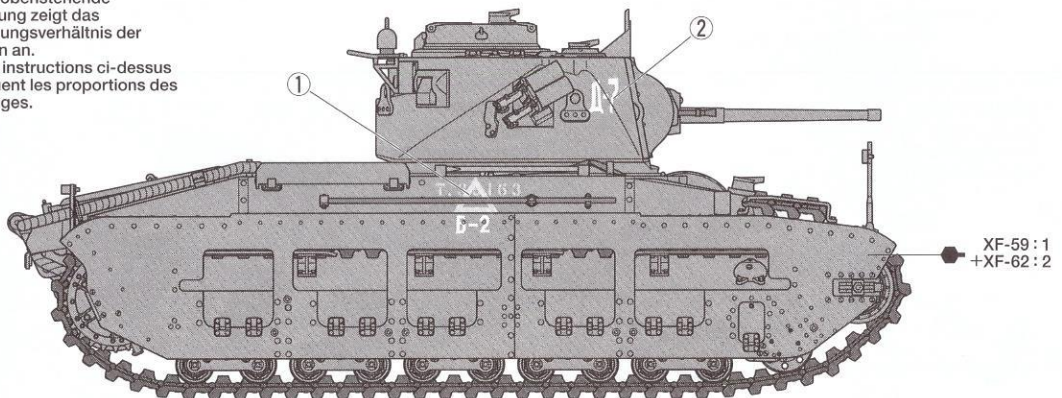
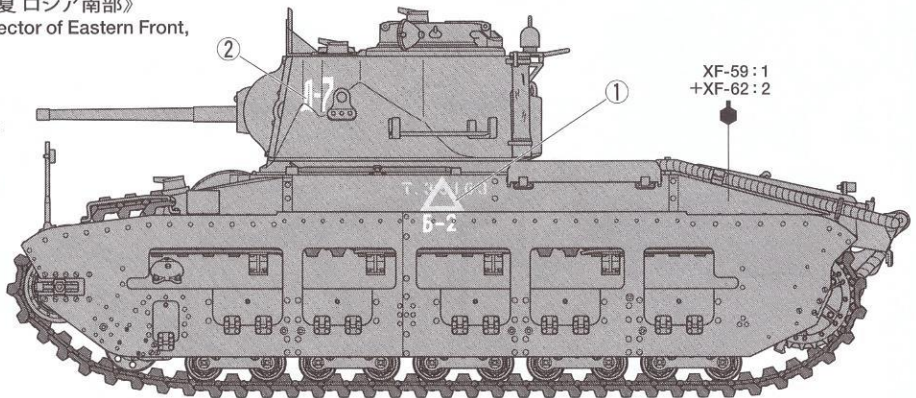
(例) XF-59 : 1 + XF-62 : 2

●上記の場合は、各色を1 : 2の比率で調色します。

●Above instruction shows paint mixing ratios.

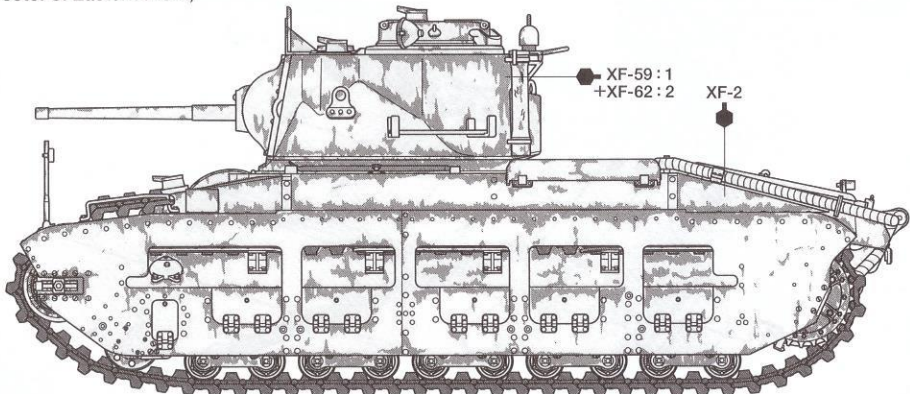
●Die obenstehende Anleitung zeigt das Mischungsverhältnis der Farben an.

●Les instructions ci-dessus indiquent les proportions des mélanges.



B 《第19戦車軍団 1942年1月 ロシア中部》
19th Tank Corps, Central sector of Eastern Front,
January 1942

★ベース色(XF-59:1+XF-62:2)を塗装した後で、XF-2を塗装します。
★First, apply a base coat of XF-59:1 + XF-62:2 mixture. Next, paint XF-2 areas.
★Zuerst eine Grundfarbe mit der Mischung aus XF-59:1 und XF-62:2 verwenden, dann die Bereiche mit XF-2 auftragen.
★D'abord appliquer un mélange de XF-59:1 + XF-62:2. Puis peindre les parties concernées en XF-2.



PAINTING

《マチルダMk.III/IV“ソビエト軍”の塗装》

第二次大戦中のソ連軍では、ほとんどの車輛がグリーン系の単一色で塗装されていましたが、1941年から1942年にかけてイギリスから供与されたマチルダは、Khaki Green No.3と呼ばれる茶色がかった緑、あるいはSCC2(ブラウン)で塗装されていました。また冬季には基本塗装の上に白の水性塗料や水に溶いた石灰を荒く塗りつけた車輛も見られました。装備品など細部の塗装は組立図中にタミヤカラー・アクリル塗料、エナメル塗料、スプレー塗料の色番号で指示しました。パッケージのイラストも参考にしてください。

Painting the Matilda Mk.III/IV “Red Army”
During WWII, the Matilda Red Army vehicles were

Painted in overall Green. However, Matildas – which were received from Britain in 1941 and 1942 – were painted in overall Khaki Green No.3 (a brownish green) or a Brown called SCC 2. A water-based white coat or lime was commonly applied as winter camouflage. Painting instructions for details are indicated during assembly and you may refer to the package illustration as well.

Bemalung des Matilda Mk.III/IV „Red Army“
Während des II. Weltkriegs waren die meisten Fahrzeuge der Russischen Armee Grün über alles lackiert. Die von den Briten in den Jahren 1941 und 1942 an die rote Armee gelieferten Matildas waren original Khakigrün No3 (ein bräunliches grün) oder mit einem Braun genannt SCC 2. Als Winter-Tarnanstrich wurde normalerweise

eine Schicht aus wasserlöslichem Weiß aufgetragen. Bemalungshinweise für Details sind in der Bauanleitung angegeben; benutzen Sie auch die Bilder auf der Verpackung.

Peinture du Matilda Mk.III/IV “Armée Rouge”
Pendant la 2^{ème} G.M, la plupart des véhicules de l'Armée Rouge étaient entièrement peints en vert. Cependant les Matildas – fournis par la Grande-Bretagne en 1941 et 1942 – étaient entièrement peints en Vert Khaki No.3 (un vert brunâtre) ou en Brun désigné SCC 2. Un badigeon blanc était couramment appliqué comme camouflage hivernal. Les instructions de peinture des détails sont fournies durant l'assemblage. Se reporter également aux illustrations de la boîte.

APPLYING DECALS

《スライドマークのはり方》

- ①はりたいマークをハサミで切り抜きます。
- ②マークをぬるま湯に10秒ほどひたしてからタオル等の布の上に置きます。
- ③台紙のはしを手で持ち、はる場所にマークをスライドさせてモデルに移してください。
- ④指に少し水をつけてマークをぬらしながら、正しい位置にずらしします。
- ⑤やわらかな布でマークの内側の気泡を押し出しながら、押しつけるようにして水分をとりまします。

DECAL APPLICATION

- ①Cut off decal from sheet.

- ②Dip the decal in tepid water for about 10 sec. and place on a clean cloth.
- ③Hold the backing sheet edge and slide decal onto the model.
- ④Move decal into position by wetting decal with finger.
- ⑤Press decal down gently with a soft cloth until excess water and air bubbles are gone.

ANBRINGUNG DES ABZIEHBILDES

- ①Abziehbild vom Blatt ausschneiden.
- ②Das Abziehbild ungefähr 10 Sek. in lauwarmes Wasser tauchen, dann auf sauberen Stoff legen.
- ③Die Kante der Unterlage halten und das Abziehbild auf das Modell schieben.
- ④Das Abziehbild an die richtige Stelle schieben und dabei mit dem Finger das

Abziehbild naßmachen.
⑤Das Abziehbild leicht mit einem weichen Tuch andrücken, bis überschüssiges Wasser und Luftblasen entfernt sind.

APPLICATION DES DECALCOMANIES

- ①Découpez la décalcomanie de sa feuille.
- ②Plongez la décalcomanie dans de l'eau tiède pendant 10 secondes environ et poser sur un linge propre.
- ③Retenez la feuille de protection par le côté et glissez la décalcomanie sur le modèle réduit.
- ④Placez la décalcomanie à l'endroit voulu en la mouillant avec un de vos doigts.
- ⑤Pressez doucement la décalcomanie avec un tissu doux jusqu'à ce que l'eau en excès et les bulles aient disparu.

部品請求について

For use in Japan only!

★部品をなくしたり、こわした方は、このステッカーがはられたカスタマーサービス取次店でご注文いただけます。また、当社カスタマーサービスに直接ご注文する場合は、右記の方法でご注文することができます。詳しくは当社カスタマーサービスまでお問い合わせください。



- ①《郵便振替のご利用法》
郵便局の払込用紙の通信欄に下のリストを参考にITEM番号、スケール、製品名、部品名、部品コード、数量を必ずご記入ください。振込人住所欄にはお電話番号もお書きいただき、口座番号・00810-9-1118、加入者名・(株)タミヤでお振込ください。
- ②《代金引換のご利用法》
パーツ代金に加えて代引き手数料(300円+税)をご負担いただければ、電話またはホームページより代金引換によるご注文をお受けいたします。
- ③《タミヤカードのご利用法》
タミヤカードをご利用の場合、代金はご指定金融機関の口座引き落としとなります。ご注文は電話またはホームページよりお受けいたします。

《住所》 〒422-8610 静岡県駿河区恩田原3-7
株式会社タミヤ カスタマーサービス係
《お問い合わせ電話番号》
静岡 054-283-0003
東京 03-3899-3765 (静岡へ自動転送)
※電話番号をお確かめの上、おかけ間違いのないようお願いいたします。
《カスタマーサービスアドレス》
http://tamiya.com/japan/customer/cs_top.htm



1/35
MM
Military Miniature
www.tamiya.com

歩兵戦車マチルダMK.III/IV“ソビエト軍” ITEM 35355

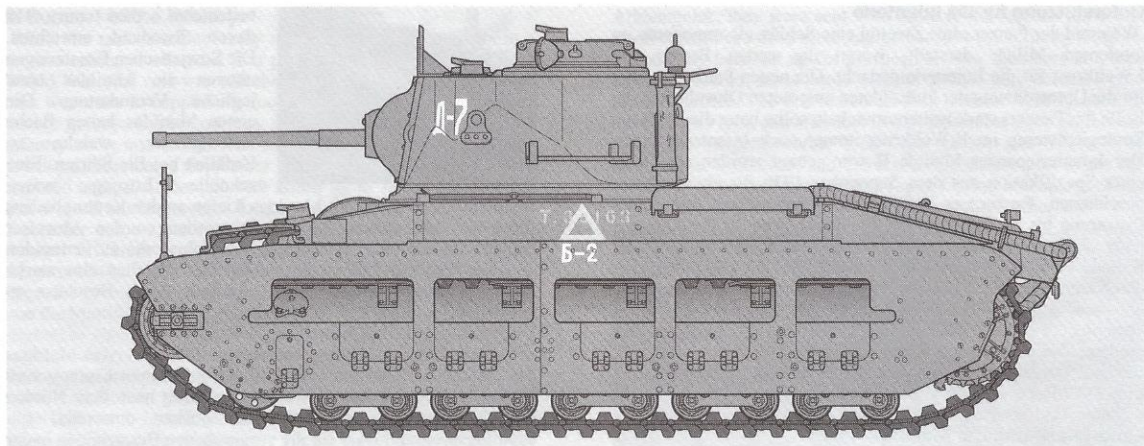
★本体価格(税抜き)は2017年4月現在のものです。諸事情により変更となる場合があります。
★ご購入に際しては、本体価格に消費税を加えてご注文ください。(小数点以下切り捨て)

部品名	税込価格	部品コード
車体上部	440円 +税	10333523
Aパーツ(x1)	500円 +税	10008959
Cパーツ	660円 +税	19004409
Dパーツ	600円 +税	19004410
Fパーツ(x4)	1060円 +税	19004411
Gパーツ	880円 +税	19004412
ポリキャップ(x10)	200円 +税	19442022
マーク	300円 +税	19493236
説明図	320円 +税	11054964
実車解説文	300円 +税	11054965

AFTER MARKET SERVICE CARD

When purchasing replacement parts, please take or send this form to your local Tamiya dealer so that the parts required can be correctly identified. Please note that specifications, availability and price are subject to change without notice.

Parts code	ITEM 35355
10333523	Upper Hull
10008959	A Parts (x1)
19004409	C Parts
19004410	D Parts
19004411	F Parts (x4)
19004412	G Parts
19442022	Poly Cap (x10)
19493236	Decals
11054964	Instructions
11054965	Cover Story Leaflet



INFANTRY TANK

MATILDA Mk.III/IV “Red Army”

歩兵戦車 マチルダMk.III/IV “ソビエト軍”

解説：齋木 伸生



■歩兵戦車Mk.IIマチルダ

「戦車」といえば陸戦の主力、というのが現代の常識と言っていいでしょう。しかし、第一次大戦で戦車が初めて開発されたとき、その役目は歩兵を支援することでした。こうした考え方はその後も長く受け継がれ、第二次大戦でイギリス軍は歩兵戦車を開発。これは文字通り歩兵のための戦車で、第一次大戦さながらに歩兵部隊とともに行動し、その攻撃を支援するのが任務でした。1936年9月、イギリス軍の2番目の歩兵戦車として要求仕様が表示されたのが、歩兵戦車Mk.IIマチルダでした。その最大の特徴は重装甲です。これは歩兵を支援して敵の前線を突破するには不可欠で、特に78mmもの前面装甲は、当時の対戦車砲では撃ち破ることがほとんど不可能だったのです。武装は当時のイギリス軍の標準対戦車砲である、2ポンド砲（口径40mm）が搭載され、十分な威力を持っていました。ただしこの砲には榴弾が用意されておらず、火力支援ができないという弱点がありました。また、歩兵を支援できればいいという考えから機動力は軽視され、最大速度は24km/hでした。マチルダの生産は1938年6月に開始され、1943年8月までに2,987輛が完成。生産途中の改良によりいくつかバリエーションがありましたが、この中で標準型といえるのがマチルダMk.IIIでした。Mk.IIIはそれまでのAEC製ディーゼルエンジン2基に代えて、出力95馬力のレイランド製ディーゼルエンジン2基を搭載。その後エンジンを改良したMk.IV、変速機を改良したMk.Vが生産されましたが、これらの外観上の識別はほとんど不可能でした。

■レンドリースでソ連に送られたマチルダ

1941年6月22日、ドイツ軍のソ連への奇襲侵攻「バルバロッサ」作戦の発動により、独ソ戦は開始されました。それまでドイツとソ連は協力関係にあり、連合国にとっては敵国でした。しかし、いまや連合国にとってソ連はドイツを倒す上で、共通の利害を有する存在となったのです。ドイツ軍の奇襲によって緒戦で大きな損害を受けたソ連は、連合国に救いの手を求めました。これに対して、7月12日には英ソ相互援助協定が締結され、さらに8月16日には英ソ商品取引・クレジット・清算協定が結ばれました。

ただし、これらはまだ武器の援助には結び付きませんでした。当時はイギリス自身が孤立して戦っている状態で、武器を援助するにはアメリカの後ろ盾が必要だったのです。

0417 ©2017 TAMIYA

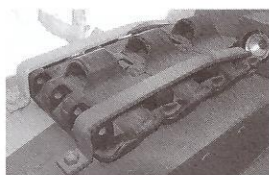
1941年3月11日、アメリカはまだ戦争には参加していませんでしたが、連合国を支援するためにいわゆる「レンドリース法」が制定され、武器を含む援助が開始されていました。これをソ連に適用することにアメリカは消極的でしたが、特使を派遣するなどの交渉が進められ、1941年11月7日ようやくソ連に対してレンドリースを適用する旨の大統領決定がなされたのです。実際の適用を前に、10月にはイギリスからソ連へ向かう援助船団の運行が開始されました。興味深いのは当初、ソ連に送られたのはアメリカ製ではなくイギリス製の装備だったことです。これは何より急いで援助をする必要があったことから、アメリカから新しい装備が到着するのを待たずに、まず手元にあった自国軍の装備を送ったからでした。こうしてレンドリース第一陣として送られたのは、当時のイギリス軍の主力であった、マチルダ歩兵戦車、バレンタイン歩兵戦車、ユニバーサルキャリアや汎用輸送車などでした。このうちマチルダは第一陣として145輛が到着し、以後イギリス国内で生産が停止される1943年までに、総計1,084輛がイギリスからソ連へと送り出されました。しかし、一部は途中で輸送船が撃沈され海没し、無事にソ連に到着したのは918輛でした。

ソ連に供与されたマチルダは、基本的にイギリス軍向けと同一でしたが、ここで問題になったのが、マチルダの履帯でした。最初に送られたマチルダは、トレッドが平坦なタイプだったのです。これではロシアの厳寒の中、凍結した雪原や斜面の走行は困難で、スリップ事故などが多発し

※Photo is courtesy of The Tank Museum, Bovington.



●ドイツ枢軸軍によって捕獲されたソ連軍のマチルダ。



ました。このため臨時に履帯に取り付けるアダプターが供給され、後にソ連に供与された車輛にはスパッドのある履帯が標準装備されるようになりました。上部転輪も雪や泥が詰まりやすかったため、シンプルなスキッドに変更。また車体前部左右の収納庫ハッチは当初のスリット付きからスリットなしに変更されました。スリットから飛び込む火の粉や高温の弾片による火災が問題となったのです。

■ソ連軍でのマチルダの奮戦

レンドリース第一陣のマチルダは、1941年10月終わりから11月初めには、極北のアルハンゲリク港に到着しました。当時はドイツ軍によるモスクワ攻略作戦の渦中で、これらはすぐさまモスクワ北方および西方戦区の部隊に送り出されました。すでに10月15日、ソ連軍ではイギリス製戦車の受け入れのため、ボルガ川上流のカザンにある戦車学校に外国製戦車の操縦操作の教育課程を設けて、乗員の訓練を開始。新着のマチルダ戦車は、これらの隊員とさらに彼らから教育を受けた部隊員によって運用されたのです。



この最初の戦いでマチルダが配備された部隊としては、モスクワ北方、レニングラードとの間に配置されたカーニン方面軍、後の北西方面軍の第3打撃軍に配備された、第170独立戦車大隊（マチルダ13輛、T-60軽戦車10輛）と第171独立戦車大隊（マチルダ12輛、バレンタイン9輛、T-60軽戦車10輛）が知られています。第170独立戦車大隊は特に、1942年2月に激戦が演じられた、ホルム市奪回戦に参加し重要な役割を果たしています。第170独立戦車大隊にはジュラブレフ中尉の率いるマチルダ戦車中隊がありました。彼らは狙撃兵連隊の先頭に立ちドイツ軍陣地に突進しました。激しい対戦車砲火を浴びましたが、かまわず前進を続けたのです。そして、敵陣に近づくと150~400mの距離で、主砲と機関銃によりこれを制圧。そこではまさに歩兵戦車としての役割を立派に果たしたのです。この戦いでマチルダは、装甲の厚さと機械的信頼性の高さで戦車兵たちから好評を博しました。この戦闘では

大隊のマチルダは8輛が失われましたが、それを大きく上回る損害をドイツ軍に与えたのです。

一方、西部方面軍では、マチルダは1941年11月頃に第5軍所属の第136独立戦車大隊、第33軍所属の第1親衛自動車化狙撃兵師団、第49軍所属の第23戦車師団などに配備されました（当初の配備数は不明）。これらの部隊でもマチルダはすぐさま戦闘に投入され、激しい戦いを繰り広げた



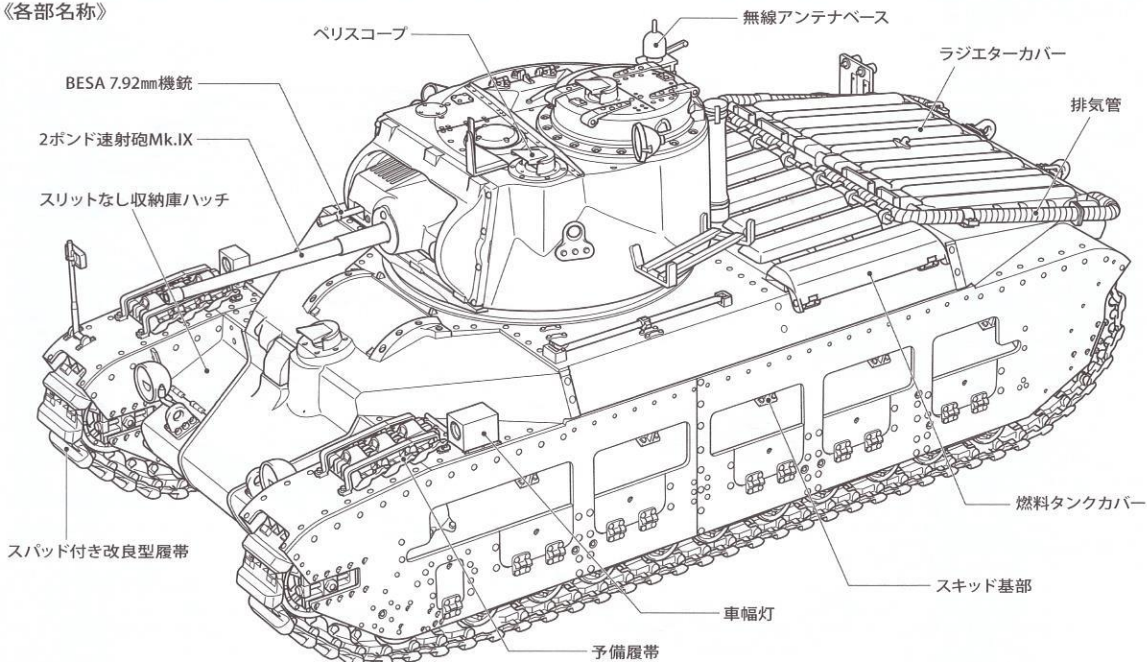
ことが知られています。そして12月20日には、マチルダの配備数は第136独立戦車大隊5輛、第1親衛自動車化狙撃兵師団1輛、第23戦車師団2輛にまで減少していたのです。

その後、ソ連軍に引き渡されたマチルダは、1942年のハリコフを巡る攻防戦や、北コーカサスの戦いに投入されました。一例として西部方面軍所属の第5機械化軍団には、1943年12月13日の時点で、79輛のマチルダが所属。また第9、第10、第11戦車軍団でもマチルダ戦車が使用されていましたが、さすがにこの頃には「歩兵戦車」ではなく、T-70軽戦車とともに威力偵察などに用いられたようです。マチルダはこのように役割を変えつつも、1944年までソ連軍の第一線の装備として使用が続けられたのです。

《マチルダMk.III/IV 諸元》

- 全長：5.613m ●全幅：2.590m ●全高：2.515m
- 戦闘重量：26.924トン ●乗員：4名
- エンジン：レイランド E148またはE149 直列6気筒液冷ディーゼルエンジン2基 ●出力：各95馬力/2,000回転
- 最大速度：24km/h ●航続距離：257km（路上）
- 武装：オードナンス QF 2ポンド速射砲Mk.IX×1、7.92mm BESA機関銃×1 ●弾薬搭載数：93発

《各部名称》



In Support of the Infantry

While the tank is undoubtedly one of the key components in a modern military, when the first prototypes appeared in the First World War, that role was still the infantry's domain; the nascent tank was there to support the foot soldiers. While its role would evolve greatly, British military doctrine still incorporated such infantry tanks into WWII. The Infantry Tank Mk.II Matilda was developed based on a September 1936 specification for a heavily armored tank; it fit the bill with armor up to 78mm on the front that was all but impervious to guns of the day. While its 40mm 2-pounder gun was without high explosive ammunition, it was deemed sufficient for infantry support. Between June 1938 and August 1943, 2,987 Matildas were produced, with assorted upgrades giving rise to many variants. Perhaps the most notable was the Matilda Mk.III, which employed two 95hp Leyland diesel engines in place of the previous AEC units. The Mk.IV and Mk.V variants were outwardly virtually identical to the Mk.III, with further changes to engine and transmission respectively.

Lend-Lease and the Matilda

Fast forward to June 22, 1941 and the invasion of the USSR by Nazi Germany in Operation Barbarossa in spite of the Molotov-Ribbentrop non-aggression pact shook the world. One immediate effect was to push the western Allies and USSR together, and on July 12 the Anglo-Soviet Agreement was signed, followed in August by a credit agreement between the same two countries. These did not stretch to the provision of military hardware, however, as Britain was itself in a perilous position. That would require the might of the still-neutral U.S., which on March 11 1941 had signed into effect the law known as the "Lend-Lease" policy authorizing the supply of aid including military hardware. Initial U.S. reluctance to extend it to the USSR was overcome and the supply given Presidential approval on November 7 that year. In fact, even before that date - in October - Britain had begun shipping convoys to the beleaguered Soviets, which included the Matilda and Valentine tanks plus the Universal Carrier. 145 Matildas crossed in the first convoy, a figure that rose to 1,084 by the end of its production, although losses at sea meant the USSR only received 918.

Soviet crews used Matildas without any significant modification. Initial Matildas were provided with flat tracks, which led to accidents caused by lack of grip in icy conditions. This was initially combatted with the provision of adapters, while Matildas supplied later had tracks with extrusions for greater grip. Bogie skids were installed in place of the return rollers, which were vulnerable to clogging, and hull front lockers received a solid lid to prevent ammunition within being sparked and exploding under fire.

The Matilda in Soviet Service

When in late October/early November 1941 the first Lend-Lease Matildas arrived on the Arctic convoys at the White Sea port of

Arkhangelsk, they were sent with haste to the regions north and north west of the threatened capital Moscow. A training program had already been set up for prospective crew members at a tank school in Kazan; those crews and the tankers they trained would use the Matilda. The first units kitted out with the Matilda were on the Kalinin Front, and after that two Independent Tank Battalions: the 170th (together with T-60 light tanks) and 171st (with Lend-Lease Valentines and T-60s), which were a part of the 3rd Shock Army on the Northwestern Front. During attempts to retake Kholm in February 1942, Lt. Zhuravlev and the other soldiers of



※Photo is courtesy of The Tank Museum, Bovington.

the 170th demonstrated the Matilda's value as an infantry tank as they stood at the head of the infantry, defying German anti-tank fire to suppress enemy positions from close range.

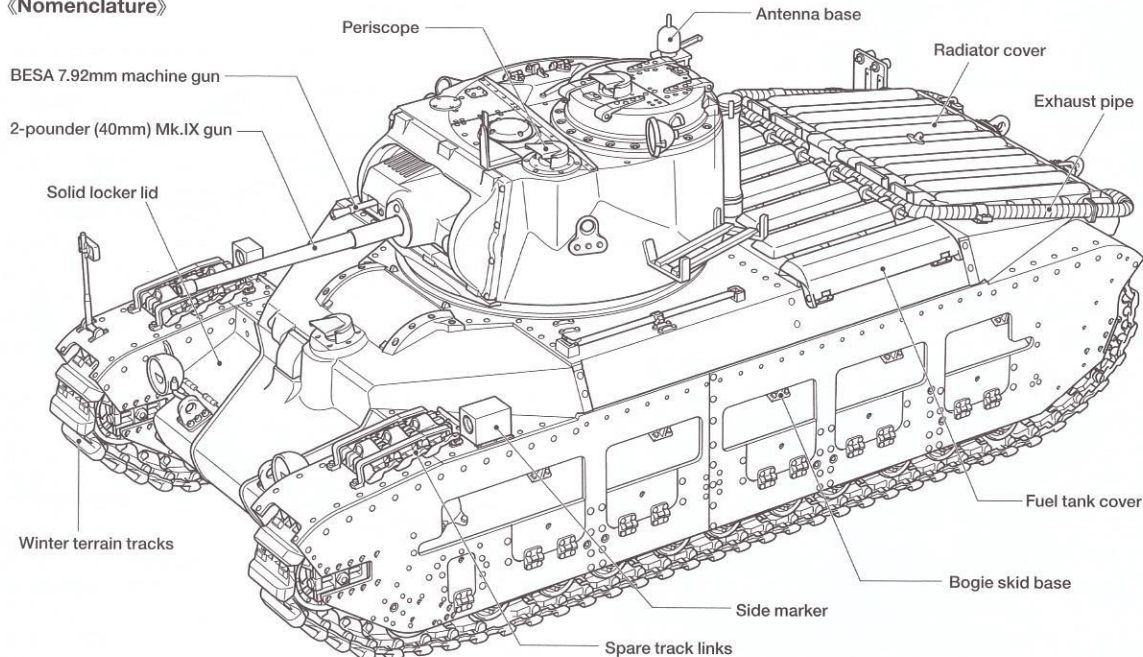
The Matilda also began to arrive on the Red Army's Western Front from November 1941, and units such as the 136th Independent Tank Battalion, 1st Guards Motor Rifle Division (33rd Army) and 23rd Tank Division wasted little time in pressing them into the brutal battle of attrition with Nazi Germany. As the Matilda continued to reach the USSR from 1942 on, it saw fighting in the Second Battle of Kharkov and the North Caucasus; later, the 9th, 10th and 11th Tank Divisions would use it for reconnaissance missions. In one form or another, the Matilda remained on the front line for the Red Army until 1944.

Matilda Mk.II/IV Specifications

- Length: 5,613mm ●Width: 2,590mm ●Height: 2,515mm
- Fully-Loaded Weight: 26.924 tons ●Crew: 4
- Engines: Leyland E148/E149 inline-6 liquid-cooled diesel x2
- Maximum Output: 95hp each (at 2,000rpm)
- Maximum Speed: 24km/h ●Range (roads): 257km
- Armament: Ordnance QF 2-pounder Mk.IX x1 & 93 rounds, 7.92mm Besa machine gun x1

INFANTRY TANK MATILDA Mk.III/IV "Red Army" TAMIYA

《Nomenclature》

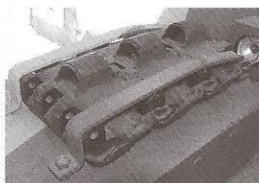


Unterstützung für die Infanterie

Während der Panzer ohne Zweifel eine Schlüsselkomponente im modernen Militär darstellte, waren die ersten Panzer, im I. Weltkrieg für die Infanterie gedacht. Die neuen Panzer wurden für die Unterstützung der Fußsoldaten eingesetzt. Obwohl sich die Rolle des Panzers stark weiterentwickeln sollte hatte die Britische Strategieplanung im II. Weltkrieg immer noch Infanteriepanzer. Der Infanteriepanzer Matilda II war gebaut worden auf Basis einer Spezifikation aus dem September 1936 für einen schwer geschützten Panzer; er erfüllte die Forderungen mit seiner Panzerung bis zu 78mm an der Frontseite, was für die Kanonen jener Zeit ausreichend war. Obwohl seine 40mm 2-Pfünder Kanone keine Explosivmunition hatte schien sie ausreichend für den Kampf zur Infanterieunterstützung. Zwischen dem Juni 1938 und dem August 1943 wurden 2987 Matildas gebaut, die mit verschiedenen Verbesserungen zu vielen Varianten führten. Der vielleicht bekannteste war der Matilda Mk III, welcher zwei 95Hp Leyland Dieselmotoren anstelle der bisherigen AEC Einheiten trug. Die Mk IV und Mk V Versionen waren äußerlich gleich, mit weiteren Verbesserungen an Motoren und Getrieben.

Lend-Lease und der Matilda

Schon bald am 22. Juni 1941 erschütterte der Angriff von Nazi-Deutschland mit der Operation Barbarossa auf Russland ungeachtet des Nichtangriffspaktes zwischen Molotow und Ribbentrop die Welt. Einer der Effekte war, dass die westlichen Alliierten und Russland zusammengepresst wurden und am 12. Juli wurde ein Anglo-Sowjetischer Vertrag geschlossen, dem im August ein Kreditvertrag zwischen den beiden Ländern folgte. Dieser erstreckte sich nicht auf die Lieferung von Militärgütern, da Grossbritannien sich selbst in einer schwierigen Lage befand. Das sollte die Macht der noch neutralen Amerikaner erforderlich machen, welche schließlich am 11. März 1941 das Gesetz, bekannt als „lend-lease Abkommen“ zur Erlaubnis der Lieferung von Hilfeleistungen eingeschlossen Militärgüter verabschiedeten. Erste Widerstände in den USA, dieses Abkommen auch auf die UdSSR zu erweitern wurden hinweggefegt und die Unterstützung bekam am 07. November in diesem Jahr die Zustimmung des Präsidenten. Tatsächlich hatten die Briten vorher, im Oktober, mit Hilfsconvoys für die belagerten Russen begonnen, welche Matildas und Valentines, sowie Universal Carriers enthielten. 145 Matildas fuhren im ersten Convoy, eine Zahl, die sich auf 1084 erhöhen sollte bis zum Produktionsende. Die Verluste auf See



bedeuteten, dass nur 918 davon Russland erreichten. Die Sowjetischen Besatzungen nutzten die Matildas ohne jegliche Veränderung. Die ersten Matildas hatten flache Kettenglieder, welche zu Unfällen bei Eis führten. Eine schnelle Lösung waren Adapter, während spätere Matildas Riefen an den Kettengliedern für mehr Grip hatten. An den Stützrollen wurden Abweiser angebracht, um eine Blockierung des Fahrwerks zu vermeiden und die vorderen Aufbewahrungsbehälter erhielten eine starke Platte um das Entzünden der Munition durch Beschuss zu verhindern.

Der Matilda in Sowjetischen Diensten

Als Ende Oktober/ Anfang November 1941 die ersten Matildas des „lend-lease“ Programmes mit dem arktischen Convoy zum Hafen Archangelsk kamen wurden sie hastig nach dem Norden und Nordwesten der Hauptstadt Moskau entsendet. Ein Trainingsprogramm war für die vorgesehenen Besatzungen in der Schule in Kazan erfolgt, dort wurden jene ausgebildet, welche die Matildas nutzen sollten. Die ersten Einheiten, die mit den Matildas verstärkt wurden kamen an die Kalinin-Front in zwei selbstständige Panzerbataillone, die 170er (zusammen mit leichten T-60 Panzern) und die 171er (mit „lend-lease“ Valentines und T-60). Sie wurden Teil der 3ten Stoßarmee an der nordwestlichen Front. Bei dem Versuch der Rückeroberung von Kholm im Februar 1942 zeigte Lt Zhuravlev und andere Soldaten den Wert der Matildas als Infanteriepanzer als sie an der Spitze der Infanterie im Feuer der deutschen Panzerabwehrwaffen auf kurze Entfernung die gegnerischen Stellungen niederhielten.

Der Matilda erschien ab November 1941 auch an der Westfront und Einheiten wie das 136. selbstständige Panzerbataillon, die erste Mutschützendivision der 33. Armee und die 23. Panzerdivision verschwendeten keine Zeit und pressten die Panzer in die brutale Schlacht mit Nazi-Deutschland. Als die Matilda ab 1942 weiter nach Russland kamen wurden sie in der 2. Schlacht von Kharkov und im Nordkaukasus eingesetzt, später nutzten die 9., 10. und 11. Panzerdivision sie in der Aufklärung. In verschiedener Form blieben die Matilda bei der roten Armee an der Front bis 1944.

En Soutien de l'Infanterie

Si le tank est une des composantes à part entière des armées modernes, lorsque les premiers prototypes apparurent durant la 1^{ère} G.M., leur mission se cantonnait à l'accompagnement et au soutien des fantassins. Bien que le rôle du tank évolue considérablement, la doctrine militaire britannique faisait encore appel à de tels "Infantry Tanks" au début de la 2^{ème} G.M. L'Infantry Tank Matilda Mk.II fut développé pour répondre à une demande de septembre 1936 pour un char lourdement blindé ; il y répondait avec un blindage épais - jusque 78mm à l'avant résistant aux canons de l'époque. Bien que son canon de 2 livres 40mm ne dispose pas de munitions explosives, il était jugé suffisant pour le soutien de l'infanterie. Entre juin 1938 et août 1943, 2.987 Matilda furent produits avec des améliorations successives générant de multiples variantes. Sans doute la plus notable fut le Matilda Mk.III motorisé par deux moteurs diesel Leyland de 95cv à la place des AEC précédents. Les versions Mk.IV et Mk.V étaient virtuellement identiques au Mk.III, avec d'autres modifications au moteur et à la transmission respectivement.

La Loi Lend-Lease et le Matilda

Le 22 juin 1941, l'invasion de l'URSS par l'Allemagne Nazie (Opération Barbarossa) malgré le pacte de non-agression Molotov-Ribbentrop surprit le monde entier. La conséquence immédiate fut le rapprochement des alliés occidentaux et de l'URSS. Le 12 juillet, un accord Anglo-Soviétique fut signé, suivi en août par une ouverture de crédit entre les deux pays. Cet accord ne s'étendait pas à la fourniture de matériel militaire, la Grande-Bretagne étant alors elle-même en situation périlleuse. Les Etats-Unis - encore neutres, avaient promulgué le 11 mars 1941 la loi dite "Lend-Lease" (Prêt-Bail) qui autorisait la fourniture de matériel, y compris militaire. La réticence américaine à l'étendre à l'URSS fut surmontée par l'agrément présidentiel du 7 novembre de la même année. En fait, même avant cette date - en octobre - la Grande-Bretagne avait commencé à envoyer des convois maritimes aux soviétiques assiégés, transportant des tanks Matilda et Valentine et des Universal Carriers. 145 Matilda étaient dans le premier convoi, pour atteindre 1.084 à la fin de sa production, bien que les pertes en mer limitent le nombre reçu par l'URSS à 918 exemplaires.

Les équipages soviétiques utilisèrent leurs Matildas sans grands modifications. Les premiers reçus étaient dotés de chenilles plates qui causèrent des accidents par manque d'accroche sur les surfaces gelées. On y remédia en soudant des barres d'acier sur les

patins et les Matilda fournis plus tard étaient équipés de chenilles à crampons. Les galets de retour sujets à bourrage furent remplacés par des patins, et les coffres d'avant de caisse reçurent un couvercle robuste pour éviter la mise à feu des munitions sous le feu ennemi.

Le Matilda en Service en URSS

Fin octobre/début novembre 1941, les premiers Matildas de Lend-Lease arrivèrent par les convois de l'Arctique dans le port d'Arkhangelsk sur la Mer Blanche, et ils furent aussitôt envoyés au nord et au nord-ouest de Moscou menacée par l'avance allemande. Un programme d'entraînement des équipages avait été lancé entretemps à l'Ecole des Blindés de Kazan ; formateurs et stagiaires utiliseraient les Matilda au combat. Les premières unités équipées de Matildas opéraient sur le Front de Kalinine, puis deux bataillons de chars indépendants les utilisèrent : le 170^{ème} (aux côtés de chars légers T-60) et le 171^{ème} (avec des Valentine de Lend-Lease et des T-60), intégrés à la 3^{ème} Armée de Choc sur le Front Nord-Ouest. Lors des tentatives de reprise de Kholm en février 1942, le Lt. Zhuravlev et d'autres soldats du 170^{ème} démontrèrent la valeur du Matilda pour le soutien d'infanterie, précédant les troupes et défilant le feu de l'ennemi pour détruire ses positions à faible distance.

Le Matilda commença à arriver sur le Front Ouest à partir de novembre 1941 et des unités comme le 136^{ème} Bataillon de Chars Indépendant, la 1^{ère} Division Motorisée de la Garde (33^{ème} Armée) et la 23^{ème} Division de Chars ne tardèrent pas à les engager dans la terrible guerre d'usure contre l'Allemagne Nazie. Les Matildas continuèrent à arriver en URSS en 1942, et ils combattirent durant la Seconde bataille de Kharkov et dans le Nord-Caucase ; plus tard, les 9^{ème}, 10^{ème} et 11^{ème} Divisions de Chars les utilisèrent pour des missions de reconnaissance. Sous diverses formes, le Matilda resta en première ligne de l'Armée Rouge jusque 1944.



35355 Matilda MkIII/IV Red Army (11054965)